



ΤΣΥΜΠΙΕΝΚΟ ΟΛΕΓΚ ΠΑΒΛΟΒΙΤΣ

Oleg Tsybenko, κλασικός φιλόλογος, διδάκτωρ ιστορίας, μέλος της Ένωσης Ελλήνων Λογοτεχνών Ε.Π.Ο.Σ και της Ένωσης Λογοτεχνών Μόσχας (από το 2014), μεταφραστής λογοτεχνίας στα νέα ελληνικά και στα ρωσικά από τις ίδιες γλώσσες, καθώς και από τα αρχαία ελληνικά, λατινικά, ιταλικά, πολωνικά και τσέχικα.

Γεννήθηκε στις 20 Ιανουαρίου 1957 στο Lvon. Το 1974, αφού αποφοίτησε από το γυμνάσιο, εισήλθε στη Σχολή Ξένων Γλωσσών (Τμήμα Κλασικής Φιλολογίας) του Πανεπιστημίου Lvin. Ι. Φράνκο, που αποφοίτησε το 1979. Από το 1980 έως το 1984 - κατώτερος ερευνητής στο Ινστιτούτο Κοινωνικών Επιστημών της Ουκρανίας (μερικής απασχόλησης καθηγητής Ιταλικών στο Ωδείο Lvin). Το 1985 ολοκλήρωσε τη διδακτορική του διατριβή στην ειδικότητα «Γενική Ιστορία» στο Τμήμα Ιστορίας του Αρχαίου Κόσμου και του Μεσαίωνα του Κρατικού Παιδαγωγικού Ινστιτούτου της Μόσχας. Λένιν (τόρα Παιδαγωγικό Κρατικό Πανεπιστήμιο της Μόσχας), το οποίο υπερασπίστηκε εκεί στις 18 Μαρτίου 1985. Το 1988-1989 δίδαξε ιστορία του αρχαίου κόσμου (υποκριτής επίκουρος καθηγητής) στο Τμήμα Γενικής Ιστορίας του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου Kaluga (τόρα Πανεπιστήμιο). Κ.Ε.Τσιολκόφσκι. Το 1990, μετά από πρόσκληση του Σουηδικού Αρχαιολογικού Ινστιτούτου, μετακόμισε στην Αθήνα (Ελλάδα). Από το 2006 - Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Διεθνούς Ομοσπονδίας Ρωσόφωνων Συγγραφέων και επίσημος εκπρόσωπος της IFRW στην Ελλάδα. Το 2006 έδωσε διάλεξη για την ιστορία της αρχαίας και νεοελληνικής λογοτεχνίας στο Τμήμα Γενικής Λογοτεχνίας του Κρατικού Παιδαγωγικού Πανεπιστημίου της Μόσχας. Το 2009-2014 - Αναπληρωτής Καθηγητής του NTUU "Kyiv Polytechnic Institute" (Λατινικά και Ελληνικά, η ιστορία του αρχαίου κόσμου). Το 2011 έλαβε δίπλωμα Ιταλικών από την Εταιρεία Dante Alighieri (Ιταλία, Ρώμη) και δίδαξε ιταλικά στο

παράρτημα του Κιέβου του Ινστιτούτου της Ρώμης του Αγίου Θωμά Ακινάτη. Το 2011-2013 δίδαξε πατρολογία στην Ορθόδοξη Ακαδημία και τη Σχολή του Κιέβου. Συγγραφέας πολλών άρθρων σε επιστημονικά περιοδικά για την ιστορία και τη λογοτεχνία του αρχαίου κόσμου, καθώς και πολλών πρωτότυπων και μεταφρασμένων λογοτεχνικών έργων στα ελληνικά και τα ρωσικά (περισσότερες από 70 δημοσιεύσεις). Συνεργάστηκε με διάφορους εκδοτικούς οίκους σε Αθήνα, Μόσχα, Αγία Πετρούπολη, Νέα Υόρκη, Κοπεγχάγη, Ανόβερο. Ασχολείται ενεργά με τη συγγραφή, καθώς και την επιστημονική δημοσίευση των έργων των κλασικών της αρχαίας και νεοελληνικής λογοτεχνίας στα ρωσικά και των έργων Ρώσων επιστημόνων και συγγραφέων στα ελληνικά.

Το 2005 του απονεμήθηκε το σήμα της τιμής του Ρωσικού Κέντρου Διεθνούς Επιστημονικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας υπό το Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας "Για τη συμβολή στην υπόθεση της φιλίας" .

Συγγραφέας ιστορικών μυθιστορημάτων και ποιητικής συλλογής στην ελληνική (κυρίως), καθώς και στα ρωσικά, ιταλικά και αγγλικά (σε μετάφραση). Ως μεταφραστής από τα ρωσικά στα ελληνικά (Α. Chekhov, Α. Kuprin, L. Tolstoy, Κ. Leontiev, VI. Solovyon, J. Golosovker, F. Zelinsky, καθώς και 4 τόμοι των έργων του Maxim Grek, Ρώσων περιηγητών του 19ου αιώνα Κ. Basili, V. Orlov-Davydon και άλλοι - περίπου 40 βιβλία συνολικά, δείτε συνοπτικά εδώ (τα στοιχεία είναι κάπως ξεπερασμένα) - http://www.biblionet.gr/author/39205/Tsybenko_Oleg)

Μεταφράσεις στα ρωσικά δημοσιεύτηκαν στα περιοδικά "Foreign Literature", " Aristaeus ", καθώς και σε ξεχωριστά βιβλία στους εκδοτικούς οίκους "Science", " Ladomir " (Μόσχα), " Aletheia " (Αγία Πετρούπολη), "Lotos" (Τιφλίδα) , από το Orthodox St. Tikhon University for the Humanities (Μόσχα). Τα πιο διάσημα από τα μεταφρασμένα έργα από τα αρχαία ελληνικά (μαζί με τους Μ. Gasparon και V. Yarkho - συλλογή «Ελληνικοί ποιητές», Μ. : Ladomir , 1η έκδοση 1991), καθώς και ο Διόδωρος Σικελιώτης, Αριστοτέλης, από τα νέα ελληνικά - Ν. Καζαντζάκης, Π. Πρεβελάκης , Φ. Κόντογλου , Γ. Σεφέρης , Ν. Εγγονόπουλος , Ι. Τσάτσου, Θ. Αθανασιάδης , Κ. Δημουλά από Latin - Paulin of Milan, Poggio Bracciolini (υπό έκδοση) από τα ιταλικά - G. Casanova, A. Moravia , C. Pavese , E. Bianchi και άλλοι, από τα πολωνικά - F. Zelinsky, από την Τσεχία - A. Bartonek .

Έκανε επανειλημμένες παρουσιάσεις σε επιστημονικά συνέδρια στη Μόσχα (Κρατικό Παιδαγωγικό Πανεπιστήμιο της Μόσχας , Γλωσσικό Πανεπιστήμιο της Μόσχας, Σπίτι Α. Losev, Ανώτατη Σχολή Μετάφρασης του Κρατικού Πανεπιστημίου της Μόσχας, Rudomino Library of Foreign Languages), Nizhny Novgorod (Nizhny Novgorod State Linguistic University), Πράγα και Βουδαπέστη (Ενωση αρχαίων μελετητών Ειρήνης), Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Ελλάδα), Πανεπιστήμιο Κρήτης (Ρέθυμνο , Ελλάδα), Βουλή των Ελλήνων (Αθήνα: παρουσίαση της έκδοσης του Purple Gospel Codex που φυλάσσεται στη Ρωσική Εθνική Βιβλιοθήκη στην Αγία Πετρούπολη (Αθήνα), στο Πανεπιστήμιο της Βενετίας, στα συνέδρια της Εταιρείας για την Άμυνα του Αγίου Όρους σε Σάλτσμπουργκ (Αυστρία), Βαϊμάρη (Γερμανία), Βελιγράδι (Σερβία), Αθήνα (Ελλάδα), συμμετείχε σε συνέδρια για την υποστήριξη της

επανένωσης της Κριμαίας με τη Ρωσία, που διοργανώθηκε από την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κριμαίας (Συμφερούπολη).

Τα περισσότερα από τα θέματα των εκθέσεων σχετίζονται με διάφορες πτυχές του ελληνικού και ρωσικού πολιτισμού. Συνεργάζεται ενεργά με το Ελληνικό Πολιτιστικό Κέντρο στην Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Μόσχα.

Επί του παρόντος εργάζεται σε ένα έργο για την ιστορία της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας και τις σχέσεις της με τη Ρωσία, αναπτύσσοντας ένα μάθημα διαλέξεων για την ιστορία των αρχαίων θρησκειών για τη Θεολογική Ακαδημία της Μόσχας.